

法規名稱：AGREEMENT BETWEEN THE EAST ASIA TRADE CENTRE LIMITED AND THE NATIVE LAND DEVELOPMENT CORPORATION LIMITED

簽訂日期：民國 74 年 12 月 13 日

生效日期：民國 74 年 12 月 13 日

The East Asia Trade Centre Limited of the Republic of China and the Native Land Development Corporation Limited of Fiji in collaboration with the Government of Fiji, held discussions concerning the agricultural technical needs of NLDC's Seaqqa Estate Farm as well as other small holder farms in the Seaqqa area in Vanua Levu, Fiji, and of the Hybrid Tilapia Project of the Ministry of Primary Industries, Fisheries Division. On the basis of such discussions, the two Parties agreed to recommend to their respective Governments and/or controlling bodies to assist to carry out the Project referred to herein and in accordance with the articles as recorded in the attached minutes of discussion. SIGNED at Suva, Fiji on 13 day of December 1985

For the East Asia Trade  
Centre Limited  
(Signed)  
Chi Kun Ning  
Representative

East Asia Trade Centre Limited  
Republic of China  
(Signed)  
Tzung-Hoa Huang  
Witness

For the Native Land  
Development Corporation Limited  
(Signed)  
Harry Kiss  
The Chief Executive  
The Native Land Development Corporation

Limited

Fiji

(Signed)

Witness

#### MINUTES OF DISCUSSION

Following the successful completion of two terms of the Agricultural Technical Cooperation Project (hereinafter referred to as the "Project") under a standing Agreement between the East Asia Trade Centre (hereinafter referred to as the "EATC") on behalf of the Government of the Republic of China (hereinafter referred to as "R.O.C.") and the Native Land Development Corporation Limited (hereinafter referred to as "NLDC"), the discussions held in September and December 1984 determined to extend the Agreement for a further 3-year term. Both Parties also agreed that whilst the Project shall continue its service to the NLDC Seaqqa Estate Farm (hereinafter referred to as the "Estate"), it shall also extend its service to other organizations, namely the Seaqqa Rehabilitation Task Force Committee (hereinafter referred to as the "Task Force") and the Ministry of Primary Industries (hereinafter referred to as "M.P.I.") .

WHEREAS the Agreement is signed between the EATC and the NLDC, it is well understood that both Parties are acting with the complete support of their respective Governments. In particular, since NLDC is acting on behalf of the Task Force and the MPI, any obligation incurred by NLDC arising under the following articles shall, for all intents and purposes, imply the same obligation by the Task Force and the MPI where it relates to their areas of responsibilities. During the course of discussions, both parties agreed to maintain close cooperation in the implementation of the Project according to the following articles:

#### Article 1

(1) The primary objectives of the Project are to provide techni-

cal assistance in three (3) areas:

- (i) NLDC-Seaqaqa Estate Farm
  - (a) To provide expert advice and instruct and train Estate mechanics in the proper repairs and maintenance of agricultural machinery and implements.
  - (b) To assist in the training of NLDC farm workers at the Estate by on-the-job training and working side by side with the farm workers with the aim of increasing work productivity.
- (ii) Seaqaqa Rehabilitation Task Force Committee
  - (a) To assist the Task Force by providing expert advice and service for the maintenance and repairs of agricultural machinery and implements belonging to cane farmers in the Seaqaqa area.
  - (b) To provide training to Seaqaqa farmers on the proper use of agricultural machinery and implements through on-the-job training and working side by side with the farmers.
- (iii) MPI Fisheries Division,s Hybrid-Tilapia Project
  - (a) To provide a senior expert to be responsible for the initiation, management and administration of the Hybrid-Tilapia Project which is described fully in the attached appendix entitled "Hy-brid-Tilapia Project" .

## Article 2

Both Parties Agreed that the number of Agricultural Technical Group (herein-after referred to as the " Group" ) shall be maintained at six (6) ; however, at this stage four (4) experts are required.

(1) EATC agreed to send to Fiji a " Group" composed of :

(i) For NLDC Seaqaqa Estate Farm

Two first class mechanics skilled in the repairs and maintenance of farm machinery including one with expertise in auto-electrical work. One of these two members will be the Group Leader.

(ii) For the " Task Force"

One first class mechanic skilled in the repairs and maintenance of farm machinery and implements and in their practical use.

- (iii) For the MPI-Fisheries Division,s Hybrid-Tilapia Project
- One senior expert skilled in Hybrid-Tilapil culture to be able to carry out duties as listed in Part III of the attached Appendix.

### Article 3

Both Parties agreed to take the necessary steps in accordance with their respective Government regulations, to meet the expenses of the Group as follows:

- (1) EATC shall bear the expenses of salaries and wages for the members of the Group.
- (2) EATC shall bear the expenses of the travelling cost for members of the Group to and from Suva, Fiji.
- (3) NLDC shall bear the expenses of the travelling cost for its members between Suva and Seaqqa at the beginning and the end of their contract.
- (4) NLDC shall provide suitable housing for the Group at Seaqqa with essential hard furnishings, water and power supply. MPI shall provide suitable housing with essential hard furnishing for its member.
- (5) NLDC shall provide a vehicle and pay for its cost for the Group Leader. The Task Force and the MPI shall also provide transport for the Group members attached to them.
- (6) NLDC shall provide and pay for one domestic worker for the Group based at Seaqqa.
- (7) NLDC shall pay for the medical expenses for its members insofar as it is restricted to minor medical examination and treatment. For this purpose it shall issue its members of the Group employment Identity Cards to qualify them for "local charges" at the General Hospital. The EATC undertakes to pay for the medical expenses arising from surgery, dental treatment and hospitalization as well as the repatriation

expenses if treatment. overseas is required.

- (8) Members of the Group shall be granted Annual Leave to a total of 10 working days and NLDC shall pay for travel and accommodation expenses for its members for one return trip to Suva or other destination agreed to before-band.

#### Article 4

The Group shall enjoy the following privileges during their stay in Fiji:

- (1) Exemption of income taxes on the salaries and wages paid and other benefits given to the members of the Group.
- (2) Exemption of all duties on their personal and household effects brought to Fiji during the first six (6) months.
- (3) Exemption of all duties on machinery and equipment donated by the Republic of China through EATC.
- (4) Exemption of all duties on professional and technical equipment which shall include a motor vehicle to be used in connection with duties to be performed in Fiji.

#### Article 5

The NLDC, through the Ministry of Fijian Affairs shall be responsible for obtaining the visas, working permits and other necessary documents for the Group during their service in Fiji.

#### Article 6

Both Parties shall make further consultation on any matters arising from these minutes of discussion.

#### Article 7

The period of service for the Group in Fiji shall be three (3) years to be reckoned from the date of the Group's arrival in Fiji. The period may be renewed by written concurrence between the two Parties before its expiration. During the period of service either NLDC or EATC may, after consultation between themselves and with their respective Governments and/or controlling

bodies terminate the Agreement by giving written notice to the other Party.

## APPENDIX

### HYBRID TILAPIA PROJECT

#### PART 1

##### A DEVELOPMENT OBJECTIVE

The development objectives for the fisheries sector during the current plan period shall include:

- (a) To increase production to satisfy local demand for fish and fish products, both freshwater and marine;
- (b) To increase fish catch and production of fish and fish products for export; and
- (c) To increase local value added in the fisheries sector.

An important objective of the Aquaculture Programme is to consolidate and expand along the established operations currently in progress.

##### B IMMEDIATE OBJECTIVE

- (i) To confirm technical and economical feasibility of rearing hybrid-tilapia as basis for protein provision in in land areas;
- (ii) To determine the feasibility of large-scale culture of hybrid-tilapia as basis for protein provision in inland areas;
- (iii) To determine the economic viability of culturing hybrid-tilapia compared with the capture of fish from the wild;
- (iv) To design and implement further development of the hybrid-tilapia programme to full production; and
- (v) To investigate local and overseas markets, and to establish and adopt optimum marketing procedures for hybrid-tilapia.

#### PART II

##### JUSTIFICATION

The widespread enthusiasm for tilapia culture and the consequent boom in production are due to increased acceptance by consumers and the success of culture techniques adapted by small scale ru-

ral farmers With correct mix of credit, incentives, research, extension and information dissemination, the potential for continued involvement of small scale producers appears to be great. The increasing attractiveness of tilapia to consumers is due to a number of factors. They can be sold very fresh, even live; they are well suited to local cooking styles (frying and boiling); and marine fish prices have increased as the catch has levelled off and operating cost increased. Moreover, declining real wages have apparently led consumers to substitute tilapia for other more costly species. With increased consumer acceptance, however, the tilapia prices in many urban markets now rival those of snappers, traditionally considered a first class fish. It is envisaged that the present tilapia programme shall be the forerunner of this new culture system, with emphasis however on the use of monoculture.

### PART III

#### INTERNATIONAL STAFF

The terms of reference of the officer are:

General: Responsible for the initiation, management and administration of the hybrid-tilapia project.

Duties:

- (i) Planning, programming all aspects of the hybrid-tilapia Programme;
- (ii) Technical and administrative supervision, management and motivation of all established and unestablished staff on the above project;
- (iii) Supervise, analyse and control expenditure on the above aquaculture project;
- (iv) Train counterpart staff in fish farming principles and techniques;
- (v) Give technical advice to the Fisheries Division staff on other aquaculture projects; and
- (vi) Liaise with the National Marketing Authority and other Gov-

ernment Departments on the supply, marketing and distribution of hybrid-tilapia.

Responsible to Senior Fisheries Officer (RA & D) .

#### PART IV

##### PREPARATION OF WORK PLAN

A detailed work plan for the implementation of the Project shall be prepared by the above officers in consultation with the Fisheries Officer (Aquaculture) . This will be done at the start of the Project and brought forward periodically.

\* Country with which the Republic of China has no diplomatic relations.

\* 與我國無外交關係之國家